La moglie di Bath

1. C’era con noi una donna d’affari dalla vicina Bath,
2. Ma, che peccato, era un po’ sorda;
3. predisposta alla tessitura, da sorpassare
4. Anche i tessitori di Ypres e di Ghent.
5. In tutta la parrocchia non c’era nessuna donna
6. Che osava precederla,
7. E se qualcuno lo faceva, era così furiosa,
8. Che usciva da tutta la carità.
9. I suoi scialle erano del tessuto più pregiato,
10. Pesavano dieci libbre o di più, credo,
11. Quelle che indossava la domenica sulla sua testa.
12. Le sue calze erano del più bel rosso scarlatto,
13. fermate con la giarrettiera molto strettamente; le sue scarpe leggere e nuove.
14. il suo volto era sfacciato, bello; e con le gote rosse.
15. E’ stata rispettata per tutta la sua vita,
16. E cinque volte si sposò in chiesa,
17. senza contare gli altri amori giovanili,
18. Dei quali ora non c’è bisogno di parlare, in verità.
19. E andò tre volte a Gerusalemme;
20. vide e sorpassò molti fiumi stranieri;
21. E andò a Roma e anche a Bologna,
22. San Tiago di Compostela e Colonia;
23. Conosceva tutto sui viaggi:
24. Aveva i denti staccati, se capite ciò che intendo.
25. Sedeva comodamente su un cavallo al passo,
26. Ben avvolta da un velo, indossando sulla testa un cappello
27. Che avrebbe potuto essere un brocchiere o uno scudo;
28. Una gonna da cavalcata che nascondeva i suoi enormi fianchi,
29. i suoi speroni incitavano il cavalo sotto questa gonna.
30. In compagnia le piaceva ridere e conversare
31. E conosceva i rimedi per le sventure amorose,
32. un’ arte di cui era profonda conoscitrice.

Analysis (15-32)

The narrator says, in opposition with the previous lines, that she had been married five times, not counting her partners in youth.

This information confirms her beauty but also reveals her unconventional character. Indeed, the narrator completely destroys her reputation.

Then, Chaucer says that she had been three times to Jerusalem, and had been to Rome, Boulogne, St James of Compostella, Cologne and that she was skilled in wandering. The long list wants to highlight her devotion but also her independency.

So she is not only able to seduce a man but also to do a long travel on her own.

Next the author continue the description of her physical appearance saying that: her teeth were widely spaced (that was considered a sign of the sensual character), she wears a hat as wide as a shield that captures the attention and she wears also a flowing mantel that concealed her large hips.

The narrator ends the passage describing her behavior saying that she likes laughing and in the specific she knew the remedies for love’s mischances.

The narrator builds the characterization of the Wife of Bath trough the description of her physical appearance, through her past life and her behavior with the other people.